

وزارت راه و شهرسازی

سازمان بنادر و دریانوردی

روش اجرایی

صدور گواهینامه مسئولیت مدنی

ناشی از آلودگی نفتی

Civil Liability Convention

تهیه کننده:

اداره کل امور دریایی (اداره ثبت کشتیها و صدور گواهینامه های دریایی)



مقدمه

نظر به تصویب قانون الحاق دولت جمهوری اسلامی ایران به پروتکل ۱۹۹۲ جهت اصلاح کنوانسیون بین المللی مسئولیت مدنی ناشی از خسارت آلودگی نفتی ۱۹۶۹ و پروتکل ۱۹۹۲ جهت اصلاح کنوانسیون و تاسیس یک صندوق بین المللی برای جبران خسارت آلودگی نفتی (۱۹۷۱) در مجلس شورای اسلامی مورخ ۱۳۸۰/۱۱/۲۴ و در راستای اجرای ماده ۷ پروتکل ۱۹۹۲ جهت اصلاح کنوانسیون بین المللی مسئولیت مدنی ناشی از خسارت آلودگی نفتی ۱۹۶۹ که به موجب آن دولت باید پس از بررسی و احراز اینکه کشتی بیمه یا تضمین مالی دیگر موضوع ماده ۷ کنوانسیون را دارد، کنوانسیون وجود بیمه یا ضمانت مالی دیگر را صادر یا گواهینامه موجود را تصدیق نماید، این روش اجرایی در راستای اجرای الزامات ناشی از ماده ۷ کنوانسیون مذکور در خصوص نحوه صدور یا تصدیق گواهینامه موجود بیمه یا ضمانت نامه مالی دیگر تنظیم شده است.

ماده ۱- تعاریف

کلمات و اصطلاحات مندرج در این روش اجرایی با تعاریفی که در این ماده از آنها به عمل آمده است معنا می شوند، مگر اینکه در متن، معنای دیگری از آنها مورد نظر باشد.

۱- **قانون**: منظور از قانون در این دستورالعمل قانون الحاق دولت جمهوری اسلامی ایران به پروتکل ۱۹۹۲ جهت اصلاح کنوانسیون بین المللی مسئولیت مدنی ناشی از آلودگی نفتی ۱۹۶۹ چاپ شده در روزنامه رسمی ۱۳۸۵/۱۱/۱۱ و هر آیین نامه ای که در این رابطه پس از این تاریخ تصویب شود، خواهد بود.

۲- **کنوانسیون**: منظور کنوانسیون بین المللی مسئولیت مدنی ناشی از آلودگی نفتی ۱۹۹۲ می باشد

۳- **روش اجرایی**: منظور روش اجرایی برای صدور گواهینامه موضوع کنوانسیون مسئولیت مدنی ناشی از آلودگی نفتی می باشد.

۴- **سازمان**: منظور سازمان بنادر و دریانوردی جمهوری اسلامی ایران می باشد

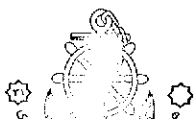
۵- **نفت**: به معنای هرگونه نفت پایدار هیدروکربن معدنی همچون نفت خام، نفت سیاه، نفت دیزل سنگین و روغن می باشد، اعم از آن که به عنوان کالا در کشتی حمل گردد یا در مخازن سوخت کشتی موجود باشد.

۶- **کشتی**: بمعنای هرکشتی اقیانوس پیما و هر وسیله شناور دریایی از هر نوع می باشد که به هر طریق برای حمل نفت به صورت فله بعنوان محموله، ساخته یا تغییراتی بدین منظور در آن ایجاد شده باشد، با این ملاحظه که، یک کشتی قادر به حمل نفت و سایر محموله ها، فقط هنگامی به عنوان کشتی تلقی می شود که عملاً در حال حمل نفت فله و به عنوان محموله بوده یا در حال سفر پس از انجام حمل محموله مذکور باشد، مگر اینکه ثابت شود هیچگونه آثار باقیمانده از حمل نفت فله در کشتی وجود ندارد.

۷- **گواهینامه مسئولیت مدنی**: منظور گواهینامه ای می باشد پس از احراز شرایط مقرر در کنوانسیون توسط سازمان مطابق با مفاد دستورالعمل برای هر کشتی صادر می گردد.

۸- **مالک**: بمعنای شخص یا اشخاص حقیقی یا حقوقی است که نام و میزان سهام آنها در گواهی ثبت معتبر کشتی درج شده و کشتی را در تملک دارند.

۹- **کلوپ پی اند آی** بمعنای اجتماعی از مالکان کشتی است که اقدام به تشکیل گروهی نموده اند که براساس یک رابطه غیرتجاری و دوطرفه هدیگر را نسبت به مسئولیت موجود در برابر ثالث بیمه می کنند



۱۰-۱ گروه بین المللی کلوپهای پی اند آی از ۱۳ کلوپ پی اند آی تشکیل شده است که مجموعاً نود درصد ناوگان دنیا را تحت پوشش دارند (فهرست کلوپهای عضو ، ضمیمه شماره یک).

۱۱-۱ گواهی بیمه (Blue Card) یکی از تضمین هایی می باشد که در کنوانسیون مسولیت مدنی ناشی از آلودگی نفتی مصوب ۱۹۹۲ به رسمیت شناخته شده است و توسط یکی از کلوپ های پی اند آی صادر می گردد . گواهی مذکور تصدیق می نماید پوشش بیمه ای مورد نیاز کنوانسیون در خصوص کشتی مورد نظر تامین گردیده است .

۱۲-۱ خسارت آلودگی عبارتست از :

(الف) تلف یا زیان به بار آمده در خارج از کشتی در اثر آلودگی ناشی از خروج یا تخلیه نفت از کشتی قطع نظر از محل وقوع این خروج یا تخلیه مشروط براینکه پرداخت غرامت در ازای آسیب وارده بر محیط زیست به استثنای عدم النفع حاصل از آسیب مزبور محدود به هزینه اقدامات معقولی شود که عملاً برای اصلاح وضعیت انجام پذیرفته است یا باید انجام بپذیرد .

(ب) هزینه های اقدامات پیشگیرانه و تلف یا زیان ناشی از این اقدامات پیشگیرانه

۱۳-۱ سانحه : به معنای هرواقعه یا مجموعه ای از وقایع ناشی از منشاء واحد می باشد که باعث خسارت آلودگی شود یا تهدید شدید و قریب الوقوع بروز چنین خساراتی را موجب شود.

۱۴-۱ موسسه رده بندی اعتباری بین المللی (CRA) credit rating agency موسسات بین المللی که در زمینه تعیین اعتبار و جایگاه مالی بین المللی موسسات ، شرکت ها ، نمایندگی ها و دولتهای صادرکننده اسناد مالی تعهد آور فعالیت می نمایند .(فهرست نمایندگی های رده بندی اعتباری ، ضمیمه شماره ۳)

ماده ۲ - دامنه شمول

کلیه کشتی هایی که تحت پرچم جمهوری اسلامی ایران هستند ، کشتی هایی که یکی از مالکین آنها ایرانی باشد ، کشتی هایی با پرچم خارجی که تحت مالکیت اشخاص حقوقی ثبت شده در خارج از ایران که حداقل ۵۱ درصد سهام آنها تحت تملک اشخاص حقیقی یا حقوقی ایرانی باشد

ماده ۳ - مسولیت های مالک

الف (مسولیت های مالک بر اساس کنوانسیون :

۱ . مالک کشتی مسئول جبران کلیه خسارات ناشی از آلودگی نفتی می باشد . مسولیت مالک در این خصوص مطلق بوده بدین معنا که زیان دیده نیازی به اثبات تقصیر مالک نخواهد داشت .

۲ . هنگامی که سانحه ای بین دو یا چند کشتی اتفاق می افتد و در نتیجه آن خسارت آلودگی ایجاد می شود مالکان کلیه کشتی های مربوطه ، مگر آنکه طبق ماده ۳ کنوانسیون ۱۹۹۲ از مسولیت معاف شوند، مشترکاً و منفرداً مسول تمامی خسارات خواهند بود.

۳ . هیچیک از افراد مستخدمین یا نمایندگان مالک یا خدمه کشتی ، راهنما یا هر شخص دیگری که عضو خدمه کشتی نیست و خدماتی را برای کشتی انجام می دهد ، اجازه کننده ، مدیر یا بهره بردار کشتی و یا هر شخصی که با رضایت مالک یا براساس دستور العمل یک مقام ذی صلاح دولتی عملیات نجات را انجام می دهد و یا هر شخصی که اقدام



پیشگیرانه انجام می دهد مسول جبران خسارات وارده نمی باشند مگر اینکه خسارات یادشده ناشی از فعل یا ترک فعل آنها باشد که با قصد ایراد خسارت یا بی مبالاتی اما با علم به احتمال وقوع چنین خساراتی صورت گرفته باشد .

ب) مسولیت مالک در برابر سازمان

۱. مالک موظف است در هنگام تنظیم و تسلیم فرم تقاضا نامه ، اطلاعات در خواست شده را بطور دقیق و درست در اختیار سازمان قرار دهد . همچنین مالک مکلف می باشد کلیه تغییرات من جمله تغییر آدرس یا مشخصات تماس که پس از تنظیم تقاضانامه حادث می گردد ظرف یک هفته به سازمان اعلام نماید.
۲. در خصوص کشتی هایی که در یکی از دول غیرمتمتعهد به ثبت رسیده اند . مالک مکلف است مدرکی دایر بر اعتبار گواهی ثبت کشتی به سازمان ارائه نماید .
۳. چنانچه مالک اقدام به تعویض کلوپ پی اند آی نماید . می بایست گواهی بیمه جدید را در اسرع وقت در اختیار سازمان قرار دهد به نحوی که به اعتبار گواهی نامه مسولیت خدشه ای وارد نگردد.

ماده ۴ - پوشش مسولیت

۴-۱ بموجب این دستورالعمل مالکین کشتی متعهد می گردند بیمه نامه و یا وثائق مالی معتبر برای پوشش خسارات ناشی از آلودگی نفتی را تحصیل نمایند و همراه با سایر اسناد و مدارک مقرر در ماده ۷ برای صدور گواهینامه مسولیت مدنی به سازمان ارائه نمایند. گواهینامه مسولیت برای مالکینی صادر می شود که :

الف) گواهی بیمه (Blue Card) آنها توسط یکی از کلوپهای پی اند آی که عضو گروه بین المللی کلوپهای پی اند آی باشد . صادر شده باشد.

ب) چنانچه کلوپ صادر کننده گواهی بیمه (Blue Card) عضو گروه بین المللی نباشد، مالک هنگام ارائه گواهی بیمه باید مدارک تکمیلی را که نمایانگر نام و شرایط بیمه گر اتکایی re-insurer ، میزان تناژ تحت پوشش و جایگاه مالی و اعتباری صادر کننده گواهی بیمه (که توسط نمایندگی رده بندی اعتباری بین المللی تعیین شده است) باشد ارائه نماید. سازمان پس از بررسی مدارک ارسالی ، در صورت تایید ، نام کلوپ صادر کننده گواهی بیمه را در لیست کلوپهای مورد تایید سازمان قرار خواهد داد.

ج) چنانچه گواهی بیمه توسط شرکت بیمه که ارائه دهنده بیمه مسولیت می باشد صادر شده باشد . مالک هنگام ارائه گواهی بیمه باید مدارک تکمیلی را که نمایانگر نام و شرایط بیمه گر اتکایی re-insurer ، میزان تناژ تحت پوشش و جایگاه مالی و اعتباری صادر کننده گواهی بیمه (که توسط نمایندگی رده بندی اعتباری بین المللی تعیین شده است) باشد ارائه نماید. در مورد شرکتهای بیمه ایرانی سازمان می تواند بر اساس صلاحدید خود و با استعلام از بیمه مرکزی بتیه مالی و علمی شرکت بیمه صادر کننده گواهی بیمه را ارزیابی نماید . سازمان پس از بررسی مدارک ارسالی ، در صورت تایید ، نام شرکت بیمه صادر کننده گواهی بیمه را در لیست شرکتهای بیمه مورد تایید سازمان قرار خواهد داد.

د) ضمانت نامه بانکی.



۲-۴ گواهی بیمه و یا ضمانت نامه بانکی مذکور در بند قبل دربرگیرنده نام کشتی ، عدد یا حرف متمایز کننده کشتی (IMO Number) ، نام و آدرس مالک ثبت شده خواهند بود و موارد زیر را گواهی می نماید :

الف) وثائق مالی مطابق با شرایط کنوانسیون ۱۹۹۲ صادر شده است ؛

ب) خاتمه پیش از موعد یا تغییر در شرایط گواهی بیمه یا ضمانت نامه بانکی که عدم مطابقت اسناد مذکور را با شرایط کنوانسیون موجب گردد لازم است قبل از سپری شدن ۳ ماه از تاریخ خاتمه یا تغییر آن به سازمان ابلاغ شده باشد وگرنه عدم اعتبار اسناد یاد شده نسبت به اشخاص ثالث بلااثر خواهد بود .

۳-۴ سازمان لیستی شامل کلوپها و شرکتهای بیمه مورد تایید خود را منتشر می نماید . این لیست بهمن ماه هر سال مورد بازبینی و قرار گرفته و حسب مورد تغییر می یابد.

ماده ۵- گواهینامه مسئولیت مدنی

۱-۵ گواهی نامه مطابق با فرمت ضمیمه شماره سه که مدت اعتبار آن یک سال از تاریخ صدور می باشد توسط سازمان صادر خواهد شد.

۲-۵ اصل گواهینامه مسولیت در کشتی نگاهداری خواهد شد. .

۳-۵ درمورد کشتی هایی که در یکی از دول متعاقد کنوانسیون به ثبت رسیده اند و مقام دریایی آن کشور گواهینامه مسئولیت را صادر نموده است . واحد ثبت سازمان پس از دریافت کپی مصدق گواهینامه و در صورتی که گواهینامه به زبانی غیر انگلیسی ، ترجمه رسمی گواهینامه همراه با سایر مدارک مقرر در کنوانسیون تصدیقیه های مربوطه را صادر می نماید .

۴-۵ درمورد کشتی هایی که در یکی از دول غیر متعاقد کنوانسیون به ثبت رسیده اند و فاقد گواهینامه مسولیت می باشند . سازمان می تواند حسب صلاحدید و با حصول شرایط ذیل نسبت به صدور گواهینامه مسولیت اقدام نماید .

الف) گواهی بیمه (Blue Card) آنها توسط یکی از کلوپهای پی اند آی که عضو گروه بین المللی کلوپهای پی اند آی باشد . صادر شده باشد

ب) سن شناور کمتر از ۱۵ سال باشد

ماده ۶ - ساختار گواهینامه مسئولیت مدنی

گواهینامه مسولیت که پس از ارائه پوشش مسولیت معتبر صادر می گردد مشتمل بر نکات زیر خواهد بود :

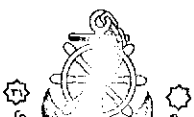
الف) نام مالک ثبت شده کشتی؛

ب) مرکز اصلی تجارت مالک ثبت شده کشتی؛

تبصره . متقاضی گواهینامه مسولیت ممکن است محل دیگری غیر از آنچه در دفتر ثبت کشتی مضبوط شده است بعنوان مرکز اصلی تجارت خود اعلام نماید.

ج) نام صادر کننده گواهی بیمه و مرکز اصلی تجارت آنها؛

د) مدت اعتبار بیمه نامه و تضمین های ارائه شده .



ه) نوع تضمین ارائه شده ؛

تبصره . در متن گواهینامه سازمان اعلام می نماید در خصوص کشتی موضوع گواهینامه ، بیمه نامه و یا سایر وثایق مالی معتبر تا تاریخ مذکور در متن گواهینامه وجود دارند .

و) گواهینامه مسئولیت برای حداکثر مدت دوازده ماه اصدار می یابد .

تبصره در صورتی که هرگونه تغییری نسبت به گواهینامه حادث گردد، مالک کشتی باید بلافاصله سازمان را مطلع گرداند.

ماده ۷- نحوه صدور گواهینامه

مالک کشتی متقاضی صدور گواهینامه مسولیت مکلف می باشد مدارک زیر را به واحد ثبت سازمان ارائه و تحویل نماید :

الف) فرم تقاضانامه تکمیل شده همراه با امضا و تاریخ ؛

ب) چنانچه در خواست توسط نماینده مالک ارائه داده می شود . یک نسخه از وکالتنامه نیز می بایست همراه با مدارک فوق ارائه گردد.

ج) کپی گواهی بیمه و یا سایر وثایق مالی؛

د) کپی سند ثبت کشتی ؛

ه) فیش بانکی پرداخت هزینه های قانونی .

و) کپی گواهینامه معتبر مسولیت و یا ترجمه رسمی گواهینامه ، در صورتی که گواهینامه در خارج از ایران صادر شده باشد .

ز) هنگامی که مالک کشتی تایید گواهینامه فعلی را درخواست می نماید .) ؛

تبصره : در صورتیکه گواهی نامه مفقود شده باشد مالک باید مراتب را فوراً به سازمان اطلاع دهد و اظهارنامه ای حاکی از این موضوع تسلیم دارد. سازمان پس از رسیدگی المثنی گواهی را صادر خواهد نمود.

ماده ۸- هزینه های صدور گواهینامه مسولیت مدنی

هزینه هایی که برای اصدار گواهینامه مسولیت مدنی ناشی از خسارت آلودگی مقرر گردیده است به شرح زیر می باشد :

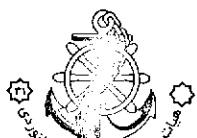
| شماره سریال | هزینه های قابل پرداخت | میزان هزینه ها |
|-------------|---|----------------|
| ۰۱ | برای اولین باری که گواهینامه صادر می گردد. | ۱۲۵۰۰۰۰ ریال |
| ۰۲ | در زمانی که گواهینامه تمدید می گردد. | ۸۵۰۰۰۰ ریال |
| ۰۳ | در زمانی که گواهینامه المثنی صادر می گردد . | ۲۵۰۰۰۰ ریال |
| ۰۴ | در زمانی که گواهینامه ای تایید می گردد | ۲۵۰۰۰۰ ریال |

تبصره یک : هزینه های یادشده در خصوص صدور گواهینامه کشتی هایی می باشد که در ایران به ثبت رسیده اند . درخصوص

کشتی هایی که در دول غیر عضو ثبت شده اند مبلغ ۱۰۰۰۰۰۰۰ ریال به مبالغ مذکور اضافه می گردد .



تبصره دو : گواهینامه هایی که صادر می گردد از طریق پست پیشتاز برای متقاضی ارسال خواهد شد . هزینه های پستی بطور جداگانه از متقاضی دریافت می گردد .



Application for Certificate of
Insurance or other security in respect of
Civil Liability for Oil Pollution Damage

فرم تقاضاتمه برای
صدور
تجدید
المنشی
گواهینامه مسولیت مدنی ناشی از آلودگی

Owner's Particulars

Ship Owner's Name

Ship Owner's Address

Tel

Fax

Email Address

Applicant's Particulars

Applicant's Name

Status

Owner

manager

owner /manager Authorized Agent

please forward a written authorization from the owner

Address

الف - مشخصات مالک

نام و نام خانوادگی مالک

آدرس مالک

تلفن

فکس

آدرس الکترونیکی :

ب - مشخصات متقاضی

نام و نام خانوادگی متقاضی

موقعیت

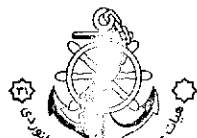
مالک

مدیر

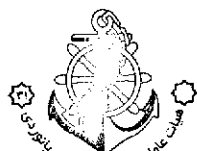
نماینده صاحب اختیار مالک یا مدیر کشتی

لطفا مدارک مربوطه و کالت و نمایندگی را ضمیمه درخواست نمایید

آدرس



| Ship Details | مشخصات کشتی |
|--|--|
| Name of Ship | نام کشتی |
| Type of Ship | نوع کشتی |
| Distinctive Numbers or Letters | اعداد یا حروف متمایز کننده کشتی |
| IMO number | شماره ثبت سازمان دریانوردی |
| Port of registry | بندر ثبت کشتی |
| Flag State of Ship | دولت صاحب پرچم |
| Security Details | د- مشخصات بیمه یا تضمین ارائه شده |
| Type of Security | گواهی بیمه صادره از |
| Duration of Security | تاریخ اعتبار گواهی بیمه |
| Any change or early termination of the insurance cover or financial security will invalidate the certificate and must be notified to the Port and Maritime organization immediately. | نام و آدرس صادر کننده یا صادر کنندگان بیمه نامه یا تضمین ارائه شده |
| Name(s) and Address(es) of insurer(s) and/or Guarantor(s) | چنانچه ضمانت نامه بانکی ارائه گردد . نام بانک صادر کننده ضمانت نامه و تاریخ اعتبار آن |
| Applicant's signature /Date | لطفا توجه داشته باشید هرگونه تغییر یا خاتمه زود هنگام بیمه نامه یا وثیقه مالی باعث بی اعتباری گواهینامه خواهد گردید و لازم است بلافاصله به سازمان اطلاع داده شود . |
| | امضای متقاضی / تاریخ |



- ☰ American Steamship Owners Mutual Protection and Indemnity Association, Inc
- ☰▶ Assuranceforeningen Gard
 - Gard P&I (Bermuda) Ltd.
- ☰▶ Assuranceforeningen Skuld
 - Skuld Mutual Protection and Indemnity Association (Bermuda) Ltd.
- ☰ The Britannia Steam Ship Insurance Association Limited
- ☰ The Japan Ship Owners' Mutual Protection & Indemnity Association
- ☰ The London Steam-Ship Owners' Mutual Insurance Association Limited
- ☰ The North of England Protecting & Indemnity Association Limited
- ☰ The Shipowners' Mutual Protection & Indemnity Association (Luxembourg)
- ☰▶ The Standard Steamship Owners' Protection & Indemnity Association (Bermuda) Limited
 - The Standard Steamship Owners' Protection and Indemnity Association (Europe) Ltd.
 - The Standard Steamship Owners' Protection and Indemnity Association (London) Ltd.
 - The Standard Steamship Owners' Protection and Indemnity Association (Asia) Ltd.
 - A reinsured subsidiary association
- ☰▶ The Steamship Mutual Underwriting Association (Bermuda) Limited
 - The Steamship Mutual Underwriting Association Ltd.
- ☰ The Swedish Club
- ☰▶ United Kingdom Mutual Steam Ship Assurance Association (Bermuda) Limited
 - United Kingdom Mutual Steam Ship Assurance Association (Europe) Ltd.
- ☰ The West of England Ship Owners Mutual Insurance Association (Luxembourg)

[/http://www.igpandi.org](http://www.igpandi.org)



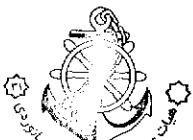
- A.M. Best Company, Inc
US -- NRSRO
1. Azasto & Co. Ltd.
Nigeria
 2. Algor Rating
Uzbekistan
 3. Apoyo & Asociados Internacionales S.A.C.
Peru -- Fitch Associate
 4. Bank Watch Ratings S.A.
Ecuador -- Fitch Affiliate
 5. BRC Investor Services S.A.
Columbia
 6. Calificadora de Riesgo, PCA
Uruguay
 7. Capital Intelligence, Ltd.
Cyprus
 8. Caribbean Information & Credit Rating Services Ltd. (CarICRS)
Caribbean
 9. Central European Rating Agency (CERA)
a/k/a: Fitch Polska, S.A.
Poland
 10. Chengxin International Credit Rating Co., Ltd.
China -- Moody's Affiliate
 11. China Jianhe Credit Rating Co. Ltd.
China
 12. Clasificadora de Riesgo Humphreys, Ltda
Chile -- Moody's Affiliate
 13. Class y Asociados S.A. Clasificadora de Riesgo
Peru
 14. CMC International, Ltd.
Nigeria
 15. Companhia Portuguesa de Rating, SA (CPR)
Portugal
 16. Credit Analysis & Research Ltd (CARE)
India
 17. Credit Rating Agency of Bangladesh, Ltd. (CRAB)
Bangladesh
 18. Credit Rating Information and Services, Ltd. (CRISL)
Bangladesh
 19. CRISL, Ltd
I/k/a: Credit Rating Information Services of India
India -- S&P Affiliate
 20. Digong Global Credit Rating Co., Ltd.
China
 21. Dominion Bond Rating Service (DBRS)
Canada -- NRSRO
 22. Duff & Phelps de Colombia, S.A. S.C.V
Columbia -- Fitch Affiliate



23. Ecuabital, SA
Ecuador
24. Egan-Jones Rating Company
US -- NRSRO
25. Ecuabital Clasificador de Riesgo
Peru -- Moody's Affiliate
26. European Rating Agency (ERA)
UK
27. Feller Rate Clasificadora de Riesgo
Chile -- S&P Affiliate
28. Fitch Ratings Ltd
US/UK -- NRSRO
29. Global Credit Rating Co
S.Africa
30. HR Ratings de Mexico, S.A. de C.V.
Added: Jan-09
Mexico
31. Interfax Rating Agency (IRA)
Russia
32. Investment Information and Credit Rating Agency (ICRA)
India
33. Islamic International Rating Agency, B.S.C. (IIRA)
Bahrain
34. Istanbul International Rating Services, Inc.
a/k/a: TurkRating
Added: Oct-09
Turkey
35. Japan Credit Rating Agency, Ltd. (JCR)
Japan -- NRSRO
36. JCR Eurasia Derecelendirme A.S.
a/k/a: JCR Eurasia Rating
Added: Oct-09
Turkey -- JCR Affiliate
37. JCR-VIS Credit Rating Co. Ltd.
Pakistan -- JCR Affiliate
38. Kobirate Uluslararası Kredi Derecelendirme ve Kurumsal Yönetim Hizmetleri A.Ş.
a/k/a/ Kobirate
Added Oct-09
Turkey
39. Korea Investors Service, Inc. (KIS)
Korea -- Moody's Affiliate
40. Korea Ratings Corporation
f/k/a: Korea Management Consulting and Credit Rating Corp.
(KMCC)
Korea -- Fitch Affiliate
41. LACE Financial Corp
Added: Jan-09
US -- NRSRO
42. Lanka Rating Agency, Ltd. (LRA)
Sri Lanka -- Subsidiary of RAM
43. Malaysian Rating Corporation Berhad (MARC)



- Malaysia -- Fitch Affiliate
44. Mikuni & Co., Ltd.
Japan
45. Moody's Investors Service
US -- NRSRO
46. National Information & Credit Evaluation, Inc. (NICE)
Korea
47. ONICRA Credit Rating Agency of India, Ltd.
India
48. P.T. Kasiric Credit Rating Indonesia -- Indonesian
Indonesia -- Moody's Affiliate
49. P.T. PEFINDO Credit Rating Indonesia
a/k/a: PT Pemeringkat Efek Indonesia
Indonesia
50. Pacific Credit Rating (PCR)
a/k/a: Clasificadora de Riesgo Pacific Credit Rating S.A.C.
Peru
51. Pakistan Credit Rating Agency, Ltd. (PACRA)
Pakistan -- Fitch former affiliate
52. Philippine Rating Services, Corp. (PhilRatings)
Philippines
53. RAM Rating Services Berhad (RAM)
f/k/a: Rating Agency Malaysia Berhad
Malaysia -- S&P Affiliate
54. Rapid Ratings International, Inc.
Australia/NZ
55. Rating and Investment Information, Inc. (R&I)
Japan -- NRSRO
56. Reapoint, LLC
Added: Jan-09
US -- NRSRO
57. Rus Ratings
Russia
58. Saha Kurumsal Yönetim ve Kredi Derecelendirme Hizmetleri A.Ş.
Added: Oct-09
Turkey
59. Seoul Credit Rating & Information, Inc.
Korea -- JCR Affiliate
60. Shanghai Credit Information Services Co., Ltd.
China
61. Shanghai Far East Credit Rating Co., Ltd.
a/k/a: Xinhua Far East Credit Ratings
China
62. Slovak Rating Agency, a.s. (SRA)
a/k/a: Slovenská ratingová agentúra, a.s.
Balkans -- ERA Affiliate
63. SME Rating Agency of India Limited (SMERA)
Added: Apr-08
India
64. Sociedad Clasificadora de Riesgo Centroamericana, S.A. (SCRiesgo)
Costa Rica



65. Standard and Poors (S&P)
US -- NRSRO
66. Taiwan Ratings Corp. (TCR)
Taiwan -- S&P Affiliate
67. The Rating and Information Services Co., Ltd. (CRIS)
Thailand
68. TheStreet.com Ratings, Inc.
f/k/a: Weiss Ratings, Inc.
US
69. TCR Kurumsal Yönetim ve Kredi Derecelendirme Hizmetleri A.Ş.
a/k/a: Türk KrediRating (TCRating)
Turkey
- 4-70. Veribanc, Inc.
US



Introduction

Islamic Republic of IRAN become signatory to the International Convention on Civil Liability for oil pollution 1969 and its protocol 1992 as amended and International Convention on the establishment of International Fund for compensation for oil pollution damage.

Following guidelines has been prepared to be use as instruction for issuance of the civil liability certificate for oil pollution damage (CLC certificate) According to Article 7 of the convention.

1. Upon receipt of required documents, Iranian Ports and Maritime Organization will issue the Civil liability Convention Certificate (CLC Certificate).

2. By issuing CLC Certificate, Iranian government confirms that insurance or other security which covers the owner's liability in respect of oil pollution damages in place.

Article 1.definitions

The following words and phrases wherever mentioned in this instruction shall have the meanings ascribed to in this article unless the context indicates otherwise:

1.1 The Law means the law on accession of the government of Islamic Republic of IRAN to protocol 1992 to amend the International Convention on Civil Liability for oil pollution 1969 published in official gazette dated 31 January 2007 and any bylaw which will be enacted in this respect hereafter.

1.2 Convention means the International Convention on Civil Liability for oil pollution Damage, 1992.

1.3 Instruction means the instruction which will be used for issuance of Civil Liability Convention Certificate (CLC Certificate).

1-4- Organization means Iranian Ports and Maritime Organization.

1-5- Oil means any persistent hydrocarbon mineral oil such as crude oil, fuel oil, heavy diesel oil and lubricating oil, whether carried on board a ship as cargo or in the bunkers of such a ship.

1-6- Ships means any seagoing vessel and seaborne craft of any type whatsoever construed or adapted for the carriage of oil in bulk as cargo, provided that a ship capable of carrying oil and other cargoes shall be regarded as a ship only when it is actually carrying oil bulk as cargo and during any voyage following such carriage unless it is proved that it has no residues of such carriage of oil bulk on board.

1-7- CLC Certificate will have the meaning of a certificate attesting that insurance or other financial security is in force in accordance with the provisions of the convention. This certificate will be issued to each ship after appropriate authority has determined that the requirements of convention have been complied with.

1-8- Owner means any individual legal entity, their name amount of their shareholding are incorporated in the valid registration certificate of the ship and who own the ship.

1-9- P&I Club means association of ship owners who established a non-profit making and mutual insurance group providing cover for the liabilities of members against third parties.

1-10- International Group of P&I Clubs is consisted of 13 P&I Clubs and covers the liability of ninety percent of the fleet all around the world. (See the annex no.1 of club members)



1.11 Insurance Certificate (Blue Card) is one of the guarantees which is required for in International Convention on Civil Liability for Oil Pollution,1992 and is issued by one of the P&I Clubs. This certificate indicates the insurance coverage required by the convention in respect of the relevant ship is in place.

1.12 Pollution damage means :

- (a) Loss or damage caused outside the ship by contamination resulting from the escape or discharge of oil from the ship, wherever such escape or discharge may occur, provided that compensation for impairments of the environment other than losses of profit from such impairment shall be limited to costs of reasonable measures of reinstatement actually undertaken or to be undertaken.
- (b) The costs of preventive measures and further loss or damage caused by preventive measures.

1.13 Incident means any occurrence, or series of occurrences having the same origin, which causes pollution damage or creates a grave and imminent threat of causing such damage.

1.14 Credit Rating Agency (CRA) means any international organization which is active in the fields credit assigning and determination of international financial status of organizations, companies, agencies and governments which issue financial binding instruments.(See the annex no.2 list of CRAs)

Article 2. Scope of Application

This executive instruction will be applied:

Where the ship flying the flag of Islamic Republic of Iran; Where one of the owners of the ship is of Iranian nationals; Where the ship is owned by a legal entity registered outside of Iranian territory and flying a foreign flag, provided that at least fifty one percent of the shares owned by Iranian individuals or legal entities.

Article 3. Owner's Liabilities

a) Owner's liabilities based on the Convention:

1. The owner of the ship shall be liable and responsible for oil pollution damages. The owner has a strict liability. It means that the injured party does not need to prove negligence of the owner;
2. Once an accident involving two or more ships occurs and pollution damage results there from, the owners of all the ships concerned, unless exonerated under article III of the 1992 Convention, will be jointly and severally liable for compensation of damages.
3. None of the servants or agents of the owner or the members of crew, the pilot or any other person who ,without being a member of crew ,performs services for the ship, any charterer, manger or operator of the ship, any person performing salvage operations with the consent of the owner or on the instructions of a competent public authority , any person taking preventive measures shall not be responsible for the pollution damages caused except in circumstances in which the damage resulted



from their personal act or omission , committed with the intent to cause such damage, or recklessly and with the knowledge that such damage would probably result.

b) Owner's liability in relation to the Organization:

1. The Owner shall make the required information available to the Organization thoroughly and correctly. The owner shall also inform the Organization of any changes including change of address or contact details as may occur after the completion of the application form within 7 days.
2. In respect of the Ships which have been registered in one of the non-contracting states, the owner shall submit to the Organization a proof indicating the validity of the registration certificate of the Ship;
3. Should the owner decide to change the P&I Club; the new insurance certificate should be submitted to the Organization at the earliest possible in the manner that the validity of CLC Certificate is not impaired.

Article 4. Liability cover

4.1 According to this instruction, the owner shall obtain valid insurance or financial security in respect of oil pollution damages caused. The applicant must submit the referred documents along with the documents referred in article 7 of this instruction to the Organization. The Organization will issue CLC Certificate for the owners:

- (i) Whose Insurance Certificate (Blue Card) has been issued by one of the P&I Clubs which are a member of an International Group of P & I Clubs.
- (ii) In the event that the issuer of the Insurance Certificate (Blue Card) is not a member of an International Group of P & I Clubs, the owner shall submit additional documents which indicate the name of the re-insurer, terms and conditions of re- insurance, the amount of tonnage covered under by them and financial status of the issuer of the insurance certificate determined by a CRA. The Organization will review the documents and may decide to include the name of the issuing club in the list of approved non IG P & I clubs.
- (iii) In the event that the Insurance Certificate is issued by an insurance company which procures liability insurance policies, the owner shall submit additional documents which indicate the name of the re-insurer, terms and conditions of re- insurance, the amount of tonnage covered under by them and financial status of the issuer of the insurance certificate determined by a CRA. In respect of Iranian insurance companies, the Organization will decide, at its own discretion, on the technical and financial capacity of the insurance company upon inquiry from Central Insurance of Iran. The Organization will review the documents and may decide to include the name of the issuing insurance company in the list of approved insurance companies.
- (iv) Bank Guarantee

4.2 The Insurance Certificate and the bank Grantee referred in the above paragraph must indicate name of the ship, Distinctive Numbers/Letters of the ship(IMO Number), name and address of the registered owner and must certify that:



- (i) The security is issued in compliance with the Convention, and;
- (ii) Early termination or modification of the insurance Certificate and bank Grantee causing non-compliance with the convention requirements shall be notified to the Organization before three months have elapsed from termination or modification. Otherwise, invalidity of the referred documents shall not be effective vis-à-vis third parties.

4-3- The Organization will publish a list of approved clubs and insurance companies. The referred list will be reviewed and amended in February of each year.

Article 5. CLC Certificate

5.1- The Organization will issue the CLC Certificate according to the form referred in the annex no.3 The Certificate will be valid for one year from the date of issuance.

5-2 The ordinal copy of the CLC Certificate shall be carried on the board of the ship.

5-3- For the ship which are registered within one of the contracting states and the competent marine authority has issued the CLC Certificate. The Registration office of the Organization will issue the confirmation Certificate after it has received copy of the Certificate and in the event the Certificate is not in English language the official translation. The owner shall submit the referred documents along with other papers required for in the Convention to the Organization.

5-4- For ships which are registered with non-contracting states and do not possess CLC Certificate. The Organization will decide on issuing the CLC Certificate at its own discretion and upon completion of the following conditions:

(i)-The insurance Certificate (Blue card) shall be issued by P&I club which is a member of international Group of P&I Clubs;

(ii)- The ship shall not have more than 15 years.

Article 6. Structure of CLC Certificate

The certificate will be issued upon receipt of proof of liability cover and must indicate:

- (i) Ship name and identification number/or letter;
- (ii) Name of the registered owner;
- (iii) Principal place of business of registered owner;

Note: the applicant may determine a place which differs with what recorded in the book for registration of the ship as the principle place of business.

- (iv) Name of the insurer and its principal place of Business;
- (v) Duration of insurance Certificate and securities
- (vi) Type of Security

Note. The Organization confirms in the CLC Certificate that there is a valid Insurance Certificate or other financial securities in respect of the ship until the date of expiry referred in the CLC Certificate.

- (vii) CLC Certificate will be valid for maximum 12 months.



Note. The owner must immediately inform the Organization, if any modification as to contents of CLC Certificate takes place.

Article 7. Issuance of CLC Certificate

The owner /applicant must submit following documents to the Registration office of the Organization:

- (i) Completed application form with date and signature;
- (ii) If the agent of the owner files the request, a copy of power of attorney shall be submitted along with above-mentioned documents.
- (iii) Copy of Insurance Certificate or other financial security;
- (iv) Transcript of register;
- (v) Banking slip indicating payment of legal fees
- (vi) Copy of valid CLC certificate or official translation of the Certificate if the Certificate has already been issued by the competent authority outside of Iran. (In the case the Owner of the Ship request for attestation of the existing certificate);

Note: An owner whose Certificate has been lost shall inform the Organization at the earliest possible time. The owner shall fill out a declaration form indicating the event. The Organization will review the case and may issue the replacement certificate.

Article 8. Fees

The following fees are charged for the issue of a Civil Liability Certificate under the International Convention on Civil Liability for Oil Pollution Damage:

List of Fees

| Consecutive number | Fee payable for | Amount of fee (Rials) |
|--------------------|--------------------------|-----------------------|
| 00001 | Initial issue | 1250000 |
| 00002 | Renewal certificate | 850000 |
| 00003 | Replacement certificate | 250000 |
| 00004 | Confirmation certificate | 250000 |

Note 1. The Above fees are calculated when the CLC Certificate is being issued for a ship which is registered within Iran. With respect to the ships which are registered with a non-contracting state, the owner shall pay 1000000plus.

Note2. The issued certificates will be delivered to the applicant via mail. Applicant must pay for the postal fees at the time he applies for CLC Certificate.

